

**Pogodba o sodelovanju**

**m e d**

**Flamsko skupnostjo**

**ter**

**Flamsko regijo**

**in**

**Republiko Slovenijo**

**POGODBA O SODELOVANJU MED  
FLAMSKO SKUPNOSTJO TER FLAMSKO REGIJO IN  
REPUBLIKO SLOVENIJO**

FLAMSKA SKUPNOST TER FLAMSKA REGIJA, v nadaljnjem besedilu  
»FLANDRIJA«

in

REPUBLIKA SLOVENIJA

v nadaljnjem besedilu "pogodbenici" sta se,

**sklicujoč se na njune** prijateljske vezi in skupne vrednote svobode, demokracije, pravičnosti in solidarnosti;

**glede na to**, da so zgodovinske spremembe ustvarile možnosti za vzpostavitev pravičnega in trajnega miru v Evropi, na podlagi Ustanovne listine Združenih narodov, načel Helsinške sklepne listine, na podlagi Evropske konvencije o Elovekovih pravicah in Pariške listine za novo Evropo;

**pozdravljata** pogajanja med Republiko Slovenijo in Evropsko Unijo, katerih cilj je polnopravno članstvo v Uniji;

**želji**, da bi potrdili obstoječe sodelovanje;

**z namenom**, da bi to sodelovanje razširili na nova področja, kot so določena s to pogodbo, v kolikor ta spadajo na področja delovanja pogodbenic, da bi prispevali k vzpostavitvi tesnejših vezi med Flandrijo in Republiko Slovenijo,

DOGOVORILI, KOT SLEDI:

**1. ČLEN**

Pogodbenici krepita sodelovanje na področjih, kot so gospodarstvo, znanost, tehnologija, izobraževanje, kultura, socialna politika, stanovanjska politika, varstvo okolja, regionalno planiranje, infrastruktura, prometna politika, kmetijstvo in živilsko-predelovalna industrija, poklicno usposabljanje in zaposlovanje, turizem, Sport, telekomunikacije in politika javnih občil.

V ta namen pospešujeta sodelovanje med institucijami in družbami, ki so dejavne na omenjenih področjih.

Pogodbenici spodbujata izmenjavo izkušenj na področjih tehničnega, tehnološkega in upravnega znanja in **izkušenj**.

## 2. ČLEN

Pogodbenici si prizadevata razširiti medsebojne gospodarske odnose.

Spodbujata sodelovanje, zlasti na področjih:

- razvoja gospodarskih struktur,
- priprave programov **menedžmenta** za menedierje druib,
- privabljanja **naložb** in sklepanja poslov sk,upnih vlaganj,
- prenosa tehnologij in znanja in **izkušenj,**
- razvoja poslovnih stikov in izvajanja sodelovanja med druibami in institucijami,
- **panožnih** programov,
- **širjenja** dvostranske trgovine.

V ta namen pogodbenici pospesujeta izmenjavo menedierjev in strokovnjakov, ki so specializirani za ustanavljanje struktur za majhne in srednje velike **družbe** in programov **menedžmenta** za menedierje majhnih in srednje velikih podjetij.

## 3. ČLEN

Pogodbenici spodbujata sodelovanje in izmenjave med javnimi in zasebnimi organi na področju osnovnih in uporabnih znanstvenih raziskav in **tehnološkega** razvoja. V rednih presledkih določita, kateri sektorji imajo prednost na področju znanstvenega in **tehnološkega** razvoja.

## 4. ČLEN

Pogodbenici spodbujata sodelovanje in izmenjave na kulturem in **družbeno-kulturnem področju**. Podpirata prednostne dejavnosti, ki prispevajo h kulturnemu razvoju in širjenju njenih jezikov in kultur v drugi državi.

Podpirata tudi izmenjave na področju umetnosti in s skupnimi močmi varujeta njuno kulturno **dediščino**.

Nadalje pospesujeta izmenjave na avdiovizualnem področju.

## 5. ČLEN

Pogodbenici podpirata in pospesujeta sodelovanje v turizmu.

V ta namen pospesujeta izmenjavo strokovnjakov in izmenjavo izkušenj ter informacij o turistični politiki.

## 6. ČLEN

Pogodbenici podpirata in pospesujeta sodelovanje v športu.

Pogodbenici spodbujata sodelovanje med Sportnimi organizacijami, izmenjavo Sportnih ekip in Sportnikov in sodelovanje na Sportnih prireditvah obeh držav.

## 7. ČLEN

Pogodbenici poglobljata sodelovanje in izmenjave v izobraževanju, usposabljanju in poklicnem usposabljanju.

Pogodbenici spodbujata neposredno sodelovanje in stike med univerzami in drugimi izobraževalnimi institucijami.

Spodbujata izmenjavo informacij, izkušenj v poučevanju, strokovnjakov in rezultate raziskav, dokumentacije in publikacij s področja izobraževanja in izmenjave učiteljev, učencev in študentov.

## 8. ČLEN

Pogodbenici sodelujeta na socialnem področju ter na področju dela in iskanja zaposlitve, Se zlasti kar zadeva poklicno usposabljanje, delovna razmerja in pogajanja med sindikati in delodajalci, družinsko politiko, socialno skrbstvo, posebno pomoč mladim, vključevanje invalidov v druibo in skrb za ostarele.

## 9. ČLEN

Pogodbenici sodelujeta na področju zdravstvenega varstva.

Posebna pozornost se posveča zdravstveni oskrbi, zdravstveni vzgoji in preventivnemu zdravstvenem varstvu.

## 10. ČLEN

Pogodbenici spodbujata sodelovanje in izmenjave na področju okolja, razvoja podeželja, regionalnega planiranja, stanovanjske politike, infrastrukture, prometne politike in telekomunikacij.

Pospešujeta izmenjavo znanstvenih, tehničnih in statističnih podatkov ter prenos tehnologije, zlasti glede varstva okolja in sanacije.

## 11. ČLEN

Pogodbenici spodbujata sodelovanje in izmenjave na področju kmetijstva. Spodbujata izmenjavo znanstvenih, tehničnih in statističnih informacij ter tehnologije na omenjenem področju.

## 12. ČLEN

Na področjih, ki jih zajema ta pogodba, si pogodbenici prizadevata za sodelovanje v okviru mednarodnih organizacij. V ta namen se lahko obveščata o svojih stališčih in se na splošno posvetujeta.

Pogodbenici sodelujeta v okviru programov mednarodnih organizacij na področjih, omenjenih v 1. členu, ter poudarjata posebne vezi prijateljstva in sodelovanja.

### 13. ČLEN

Za namen izvajanja te pogodbe, pogodbenici ustanovita Mešano komisijo Flandrija - Slovenija.

Ta komisija se sestaja vsaj vsaki dve leti, izmenično v Flandriji in v Sloveniji.

Mešana komisija lahko zadoli delovne skupine, da organizirajo začasne sestanke v podporo izvajanju delovnih programov.

Vodje obeh delegacij v komisiji se lahko občasno sestajata, da bi razpravljala o izvajanju delovnih programov.

### 14. ČLEN

Mešano komisijo sestavljajo predstavniki, ki jih imenujeta pogodbenici:

Naloge mešane komisije so:

- priprava in odobritev programov in projektov, ki so načrtovani za bližnjo prihodnost;
- nadzor financiranja programov in projektov, ki izhajajo iz te pogodbe in ga izvajata pogodbenici;
- preverjanje napredka sodelovanja in ocenjevanje njegovih rezultatov;
- usklajevanje prioritet v rednih časovnih presledkih in določanje smemic;
- proučevanje vseh problemov, ki so povezani z izvajanjem, delovanjem in razlago te pogodbe.

### 15. ČLEN

Ta pogodba začne veljati na dan, ko sta se pogodbenici pisno obvestili, da so bile izpolnjene njune zahteve za začetek veljavnosti te pogodbe.

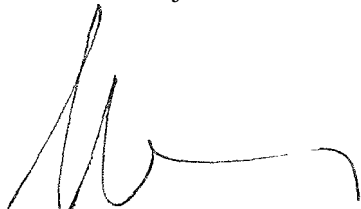
Ta pogodba se sklene za pet (5) let.

Po tem se samodejno obnavlja za nadaljnja (2) dveletna obdobja. Vsaka pogodbenica lahko kadarkoli odpove to pogodbo s predhodnim šest mesečnim (6-mesečnim) pisnim obvestilom drugi pogodbenici.

V primeru odpovedi pogodbenici sprejmeta ukrepe, potrebne za zagotavljanje dokončanja vseh skupnih projektov, ki izhajajo iz te pogodbe.

Sestavljeno v Ljubljani, dne 3. septembra 1998, v dveh izvornikih, v nizozemskem, slovenskem in angleškem jeziku, pri čemer so vsa tri besedila enako verodostojna. V primeru spora služi angleško besedilo kot podlaga za sporazum.

Za Flandrijo



Za Republiko Slovenijo

